

全球语境下的

汉语教学

洪历建 主编

*Teaching Chinese in a
Global Context*

学林出版社

全球语境下的

汉语教学

洪历建 主编

Chief Editor: Lijian Hong

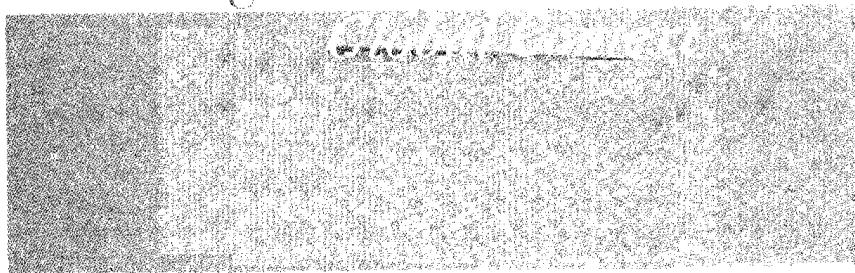
黄 慧 副主编

Deputy Chief Editor: Hui Huang

高保强 副主编

Deputy Chief Editor: Baoqiang Gao

Teaching Chinese in a



学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

全球语境下的汉语教学/洪历建主编. —上海:学林出版社, 2011. 2

ISBN 978-7-5486-0128-9

I. ①全… II. ①洪… III. ①汉语—对外汉语教学—文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 240910 号

全球语境下的汉语教学



主 编——洪历建
责任编辑——曹坚平
封面设计——鲁继德

出 版——上海世纪出版股份有限公司
学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)
电话: 64515005 传真: 64515005
发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
印 刷——上海惠顿实业公司
开 本——889×1194 1/32
印 张——8.25
字 数——20 万
版 次——2011 年 2 月第 1 版
2011 年 2 月第 1 次印刷
书 号——ISBN 978-7-5486-0128-9/H·10
定 价——21.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

前 言

Preface

洪历建(Lijian Hong)

Monash University(Australia)

本书是有关海外汉语教学的研究论文集。

本书适用于海内外从事国际汉语教学的教研人员、研究生和本科生。

本书的重点是讨论“国际汉语”这一新概念。

本书所指“国际汉语”是指包括中国大陆、台湾以及世界各地华人和非华人所使用的汉语的总和。也就是说,“国际汉语”是将汉语作为母语、将汉语作为外语、将汉语作为社区或者家庭语言、将汉语作为第二语言、第三语言乃至第 N 种语言的各种汉语的总和。这同目前中国大陆广泛应用的“汉语国际推广”、台湾地区的“华语文”概念既有相同之处,又有不同之处。

本书所指的“国际汉语”概念是澳大利亚 Monash 大学中文系根据多年的海外教学实践,结合国际语言学界有关第二语言习得理论、“国际英语”教学理论以及澳大利亚语言学界对社区语言的研究理论而发展出来的、适应海外汉语教学理论和实践需求的理论概念。

这里不妨简单回顾一下 Monash 大学建立“国际汉语”概念的背景。

从 20 世纪 90 年代中期开始的全球性教育国际化和市场化浪潮,对世界上几乎所有国家的高校都产生了巨大的冲击,作为澳大利亚八大名校(Group of Eight)之一的 Monash 大学也不例外。在自由党—国家党联合政府大幅度削减教育开支的情况下,在亚洲金融风暴的冲击下,Monash 大学中文系在财政上一度处于极其困难的状况。新的局面既向传统的西方高校中文系提出了严峻的挑战,又为我们提供了新的机遇。中文系一方面顶住了被要求裁减教学人员、缩小教学规模的压力,另一方面则积极地进行教学改革,以改革求生存,求发展。

首先,Monash 大学中文系利用澳大利亚的“教育出口政策”吸引了大量海外留学生,尤其是具有较高中文水平的华人学生。为此,中文系调整了教学内容,开发针对华人学生的高级汉语课程,以扩大中文系的招生范围。当时,不少人对中文系开设高级汉语课程都持怀疑态度,认为没有必要设置这类课程。其实,从 1999 年联合国教科文组织将每年的 2 月 21 日定为“母语日”起,重视母语教育就成为联合国教科文组织的宗旨。随着教育越来越国际化,留学海外成为当今青年教育的重要途径和选择。为国际学生在海外留学期间提供母语教育是每一个自称是国际化大学的社会和教育责任。而澳大利亚高校中文系传统上是不对具有较高汉语水平的学生,尤其是华人留学生开放的。这既不利于华人学生在外留学期间保持自己的母语,也对澳大利亚高校教学的实际效果产生不利影响。因为,如果这些留学生学成归国后不能很好地用自己的母语在本国劳动力市场上参与竞争的话,只能对澳大利亚高校的教学质量产生负面影响。Monash 大学中文系打破当时的禁忌,为留学澳大利亚的华人学生提供适应他们中文水平的课程,用中文向华人学生教授西方有关汉语和中国文化的种种研究成果,这在当时的澳大利亚高

校中文系中属于首创。经过近十年的艰苦努力,我们不但有一系列别具特色的高级汉语课程、汉语实习课程,同时还针对华人留学生在英语环境中学习汉语的特点,建立了以加强中、英语言文化交流能力为重点的中英翻译课程,建立了澳大利亚高校第一个适应本科学生的中英翻译主修课程。

其次, Monash 大学中文系与中方院校合作,实行“开门办学”,走出国门,利用澳大利亚高校的暑期长假,组织学生参加中文系在上海和北京的合作院校建立的留学班。到目标语言国家学习目标语言,是世界各国高校语言教学的重要组成部分。西方许多高校都有鼓励在校学生到海外留学的制度。但是,由于各国高校在教学理念、教学目的、教学制度、测试标准、上课时间等方面存在许多不同的地方,加上中、澳两国季节的不同,传统的留学方式存在许多问题。Monash 大学中文系针对性地改进了中国留学班组织形式,推行了一种可称之为“来料加工”型的留学班模式,即:与中方院校合作,按照 Monash 大学中文系的教学标准,在中国以短期强化班的形式,完成 Monash 大学中文系课程。这样,学生在中国学完课程,考试及格后,即可获得 Monash 大学学分。同时,由于整个课程同 Monash 大学中文系的课程完全一样,学生在中国留学结束后,可以回到澳大利亚继续学习高一级的中文课程。直到今天, Monash 大学中文系首创的这种“来料加工”型中国留学班,在全世界西方高校中仍然是独具一格。2006 年,“澳大利亚高校教学质量审计委员会”(Australian University Quality Agency)曾经对 Monash 大学的部分教学单位进行审计,中文系的中国留学班是被抽查的对象之一。在审计委员会的总结报告里,评委们认为, Monash 大学中文系的中国留学班“为 Monash 大学的海外教学提供了一个有用的榜样”。

第三,教育国际化也为 Monash 大学中文系同中方院校的各种方式的合作打下了坚实的基础。中文系与华东师范大学合作,经过多年努力,终于将该校的网络汉语教学——“汉语网”成功地移植到 Monash 大学服务器上,并免费向全澳大利亚汉语学习者提供网络教学。这些合作使 Monash 大学中文系能将课堂教学、海外留学和网络教学结合在一起。

教学改革、创新不仅为 Monash 大学中文系增加了生源,提高了财政实力,同时也体现在教学质量的提高上。从 2005 年起,在中国国家汉办举行“世界大学生汉语桥中文比赛”中, Monash 大学中文系的学生每年都取得了相当好的成绩。

创造性的教学实践可以推动创造性的理论思维。如何从理论上认识海外汉语教学的本质始终是 Monash 大学中文系关注的问题。传统的澳大利亚高校中文系的教学重点,是有关中国的历史、政治、社会、文化的教学和研究;中文系的汉语语言教学是为中国研究服务的,主要目的是提高学生利用中文资料进行中国问题研究的能力。具体涉及语言和语言教学的研究,主要是语言学系和教育学系的任务。而语言系和教育学系中懂得汉语和中国文化的教研人员并不多。西方语言学和教育学研究的最新成果,往往没有具体应用到海外高校的汉语教学中去;而中文系的教研人员一般又不甚了解语言学和教育的理论。理论和实践的脱节,使西方高校中文系的汉语教学缺乏一个坚实的理论基础,也难以从理论上来解释新的教学实践。如何从理论上来解释我们的创新?如何认识海外汉语教学的本质?培养外国学生学习汉语的目标是什么?在外国文化环境中汉语的教和学有什么特点?如何认识作为外语的汉语和作为本地社区语言的汉语?双语学生与单语学生在学习语言方面有什么不同?衡量双语学生学习汉语的标准应该如何制定?这些问题,既需要

扎实的理论研究,更需要大规模的调查统计。遗憾的是,西方高校中文系的教研人员的知识结构决定了海外汉语教学一些基本理论问题很难得到认真、系统的研究。

的确,当汉语成为联合国的工作语言,当美国国务院要求其官员学习汉语,当澳大利亚的前总理用中文欢迎中国国家领导人,当西方各国教育部门把汉语当作一种重要的语言课程时,汉语成为一种国际性语言的道路虽然还很漫长,但已经初见端倪。问题在于,21 世纪的汉语教学和研究人员,应该如何将汉语看作是一种国际性语言?我们希望汉语成为一种什么样的国际性语言?我们应该如何为这样的发展趋势努力呢?这里,我们有必要利用西方语言学发展出来的理论框架,从全球化语境的角度,分析世界范围内的汉语发展。

数百年前,当英语随着强大的经济实力侵入非西方国家时,大多数国家还处于落后状态,经济、军事上的落后不仅造成了政治上的被殖民,同时在文化上也成为被殖民者“开化”的对象。英语成了“进步”、“文明”的象征,甚至靠着殖民者的枪炮成为当地的官方语言或通用语言。另一方面,当英语随着英国殖民者进入殖民地时,完全是个“外来户”,和当地语言之间没有任何共同之处。今天汉语走向世界的情况和英语当年国际化的情况非常不同。一方面,汉语在进入西方世界时,面临着垄断世界话语权的强大的西方文化。但是另一方面,经过上百年来海外华人、海外汉语和中国文化研究人员的努力,汉语在许多国家成了重要的社区语言之一,在许多国家的教育体系中占有一席之地。Crystal 在《*English as a Global Language*》一书中提到,判断一种语言是否是世界性语言有两个基本标准:第一,它必须是许多国家的官方语言,广泛应用于当地政府部门、司法系统、媒体和教育体系;第二,它必须是该国外语教学系统中的首选外语。

(Crystal, 2007:4)从这个意义上说,作为世界性语言的汉语和英语目前只有数量上的差别,而无性质上的差别。但当年英语国际化的情况不同,今天中国的汉语走进世界上许多国家,它将不像当年的英语那样,是一个纯粹的“外来户”。相反,它会在许多国家找到“亲属”,是一种“亲属团聚”。

尽管如此,我们也应该看到,在世界各国的汉语中,差别还是有的。首先,我们知道,语言首先是政治。它是一个国家、民族认同的标志。从20世纪中叶开始,世界上许多国家,尤其是西方各国,纷纷将多元文化、多语种发展作为国策。汉语和许多主流语言之外的其他语言一样,也成为该国的社区语言。换句话说,汉语取得了该国的“国籍”,成为其所在国的语言资源之一。同海外华人是其所在国的公民一样,海外汉语也分别属于所在国的社区语言。Widdowson认为,以英语为母语的人总认为英语是他们的私产。但事实上,目前世界上使用英语的人绝大多数身居西方英语国家之外。从全球的角度看,英语在世界上应该如何发展,与西方英语国家没有多少关系。英语是一种国际性语言,这是事实。但这同时也意味着,没有任何一个国家可以自称为作为国际性语言的英语的守护神,英语不仅仅是英语国家的语言,其他国家也拥有这种语言。(引自 Holliday, 2005:8)从这种角度出发,我们有必要认识到,由于海外各国汉语的情况千差万别,世界范围内的汉语和中国文化的发展,不仅仅是中国和中国人的事,同时也是所有海外汉语学习者和研究者的事。

其次,语言也是文化。语言所表达的,说到底是使用者的思想、观点、立场。语言不过是其使用者思想、观点的载体。语言和文化不可分割性,使语言使用者的思想、观点和立场不能不影响到语言的使用。海外汉语的主要功能应该用汉语来表达

不同国家的人的不同的思想、观点和立场。海外汉语虽然在语言上接近中国的汉语,但在文化上却有可能更接近其所在国家的文化(包括当地华人文化和非华人文化)。海外汉语学习者和使用者由于其文化、语言以及其他方面的差异,他们对汉语和中国文化的理解和使用,与中国人自己的理解和使用很可能不一样。而这种语言和文化理解上差距,会影响到他们用汉语表达自己想法时出现与中国本土汉语使用者不同的地方。这种不同,不能都看成是语言上的错误,而可能是海外汉语使用者的文化认知的不同,和因为文化认知不同、语言表达方式不同而出现的一种独特的表达方式。用 Kramsch 的话来说,就是语言学习者在在学习过程中所建立的“第三立场”(“The Third Place”)(Kramsch1993)。其次,西方语言学界的研究表明,一个人在学习第二语言时,不仅其母语会影响第二语言的学习,反过来,第二语言也会对学习者的母语产生影响。对于那些在第二语言的环境中学习第二语言的人(如留学生、移民等),其母语的表达尤其会受到第二语言的影响。(Cook,2003)Clyne 对澳大利亚华人社区的语言的研究表明,在与当地语言的接触中(language contact),华人的语言已经发生了一些变化(Clyne,2003)。陈晓锦等人所做的有关海外汉语方言的调查证实:海外的汉语方言受到所在国家其他语言的渗透是难以避免的。(陈晓锦、张双庆,2009)方言如此,普通话(或国语、华语)也是如此。

当英语随着英国殖民主义飘洋过海,进入其他地区和国家时,在数百年与本地语言、文化的接触和交流过程中(language contact and inter-cultural communication),逐渐形成了“美国英语”、“澳洲英语”、“南非英语”、“印度英语”、“马来西亚英语”、“新加坡英语”、“香港英语”,等等。尽管这些语言仍然属于英语,但无论是从语言的角度看,还是从文化的角度看,它们同英

国的英语之间的差别却是显而易见的。汉语在海外的形成与发展同英语成为一种国际性语言的历程,两者之间有许多相同之处。借用陈晓锦等对海外汉语方言的研究,我们称这种与其他语言和文化接触后所产生的海外汉语为汉语的“洋方言”,大概也不为过。

面对海外汉语的现实情况,我们可以有两种选择,一种是因担心汉语内部的差异造成全球华人社区之间的交流困难,从而推广所谓“标准”的汉语;另一种是从多元文化、“合而不同”的视野鼓励汉语本身的多元发展,提倡汉语的双语(普通话和方言)、甚至多语教育。从汉语发展的历史看,汉语成为中华民族的通用语言,靠的不是英语国际化的那种侵略和强制性政策。汉语不仅在形成统一的大国和产生丰富多彩的中华文化中起到了重要作用,它同时也善于处理不同地域、不同文化和不同语言之间的关系。上千年汉语发展的历史,就是一部“海纳百川”、“兼容并存”的历史。汉语的生命力就在于它的多样性、包容性。实际上,就是在中国国内,汉语从来就不是一种统一、单纯的语言系统,它本身就包含了不同地区的语言和文化因素,这些因素使汉语成为一种多样性的统一体。就像成为国际通用语言的英语包含了美式英语、澳式英语、印度英语、新加坡英语一样,要想汉语成为世界性的语言,它也应该宽容地接纳“美式汉语”、“英式汉语”、“澳式汉语”等“洋方言”。发展汉语成为一种国际性语言的途径,不用担心各种汉语使用者之间难以沟通,并试图设定一种汉语标准。一种方言就是一种文化,消灭一种方言就是消灭一种文化。从“语言环保”的角度出发,我们不能以消灭方言为代价强行推广一种语言,而应该以建立多语能力的方式处理汉语通用语言和各式方言、包括“洋方言”在内的关系。今天汉语走进的世界,是一个多元文化、多语并存的世界。

世界上说两种以上语言的人,远远多于只能说一种语言的人。汉语国际化的道路,应该是利用汉语在世界各国普遍存在的现实,通过“走亲访友”,携手并进的方式,与海外各式汉语联手,平等相处,共同发展,以超越国界的视角看待汉语在世界各国的发展,建立一个以多元文化为基础的、以多语能力为目的、包容各国各地区汉语的“国际汉语”概念,鼓励世界各地的汉语在与当地语言文化相互交流的过程中,发展出具有本地特色、适应本地语言文化环境的汉语。这种多中心、多元文化、各具特色的汉语的总和,就是“国际汉语”。这种汉语的发展不仅会为文化多元、语言多样的世界增添新的光彩,更能够使汉语成为国际语言大家庭中的重要成员。而汉语在成为一种世界通用语言的同时,也丰富了其自身。

作为一种全球性的语言,“国际汉语”从政治上说,它分属于使用汉语的各国,是这些国家的官方语言、社区语言、少数民族语言或者第二、第三语言;从文化上说,它是在不同的语言和文化环境里,用不完全等同于中国本土汉语使用者的思维方式、表达习惯,来表达不同于生长于中国大陆、台湾的,以汉语为母语的人的思想、观点、看法;从语言上说,它是汉语在与各种不同的非汉语的语言、文化的交流和接触中发展起来、变化了的汉语。“国际汉语”概念对汉语的看法显然不同于单一文化概念、单一语言思维方式对汉语的理解,它是一种新的、用多元和多语种的宽容的语言文化视角来看待汉语在全球范围内的存在和使用。

从“国际汉语”概念的角度来看待海外汉语的教学,就应该认识到,既然海外汉语同大陆、台湾的汉语有种种差异,那么,在海外教授汉语自然也应该同大陆、台湾的汉语教授有所区别。这种区别不仅仅在于教授的对象不同,更重要的是,汉语在海外

不仅仅是“外语”，海外汉语教育的目的，不仅仅是借助汉语来了解中国和中国文化，并通过了解中国文化来了解中国人说汉语的特点，还应该帮助学习者学会用汉语来同本国使用汉语的其他人沟通，用汉语表达其所在国的文化，表达一个双语使用者独特的思想、观点和看法。这些思想、观点和看法很可能既不同于汉语作为母语的人的思想、观点和看法，也不同于学生本国其他单语使用者的思想、观点和看法。简言之，海外汉语教学的本质，应该是培养学生能使用除母语之外的另外一种语言，创造性地表达自己的想法，并与使用这种语言、具有各种文化背景的人进行沟通，从而达到不同文化、不同种族之间的相互理解和和谐相处。显然，从这样的角度来认识海外汉语教学的实质，我们就会认识到，仅仅具有较高的汉语水平和对中国文化的了解，但对教学对象的语言和文化不了解的人，是难以胜任海外汉语教学工作的。

Monash 大学中文系提倡的“国际汉语”概念是我们对海外汉语教学理论研究的初步尝试。这项研究得到本校领导的大力支持。2009 年，在学校主管外事的副校长 Stephanie Fahey 教授的支持下，中文系邀请了海外各国以及墨尔本各高校的汉语教学专家，在本校召开了一次“国际汉语”研讨会。我们有幸请到了澳大利亚著名语言学家 Michael Clyne 教授为研讨会做了主题发言。本书中的各个章节，就是这次研讨会上的发言和研讨会后提交的论文。

本书分为两大部分。第一部分涉及“国际汉语”教学的理论探索与思考；第二部分涉及各国汉语教学的实践。在理论探讨与思考部分，澳大利亚著名的社会语言学家、澳大利亚多元文化和多语种教育政策的重要推动者，Monash 大学教授 Michael Clyne 根据澳大利亚多元文化和多语种发展的历史背景，讨论了

澳大利亚汉语和汉语教学的发展情况,以及汉语在澳大利亚多元文化发展中的重要地位。一个国家的语言政策体现了国家治理的理念。在 Clyne 教授和一批澳大利亚语言学家的推动下,澳大利亚在 20 世纪 80 年代通过了国家语言政策,通过语言平等和多语种教育,推动了社会平等和族群和谐,使澳大利亚成为世界上最成功的多元文化、多语种教育的国家。Clyne 教授的文章对目前澳大利亚汉语以及其他非英语语言的情况作了以概括的介绍。这对我们了解澳大利亚汉语教学的文化和语言环境非常重要。Monash 大学的洪历建根据西方语言学界一些著名学者的理论,如 Claire Kramsch 的“第三立场”(The Third Place), Michael Clyne 的“文化包容”(Cultural Inclusion), Tony Liddicoat 的“跨文化语言学习”(Intercultural Language Learning)的理论,从语言发展的角度,讨论了汉语国际化和地方化之间的关系,提出了建立“国际汉语”的概念以理解海外汉语教学的本质。Monash 大学的黄慧提出,由于汉语教学环境国际化、教学对象多元化,海外汉语教学应该因地、因人制宜,从学习者需求和学习者所在的社会环境分析入手,结合专业知识结构特点,制定出适应国际化趋势的、合理的、有助于本国本地区学生学习的动态的课程设置方案。上海外国语大学的陈慧忠介绍了中国“汉语国际教育”发展的历史和现状,介绍了国内“汉语国际教育专业硕士”的设立和发展;比较了“汉语国际教育”和“国际汉语”两个概念的不同之处;提出应该在国内的汉语国际教育中引进“国际汉语”教学理念,建立“国别汉语”概念。洪历建在《澳大利亚国家语言政策及其对澳大利亚高校汉语教学的影响》一文中探讨了澳大利亚国家语言政策形成和发展的历史,认为目前澳大利亚的国家语言政策实际上已转入“经济实用型”。这对澳大利亚语言和社区的多元文化、多语种教育的发展、高校的汉

语教学都带来一定的影响。

本书的第二部分涉及对各国汉语教学中各种实际问题的探讨。La Trobe 大学的高保强讨论和研究了文化因素在海外语言教学和教材编写中的重要作用。作者强调,编选本地汉语教材内容时,首先考虑的不是简单的抛弃什么,选择什么,而是要建立一种意识,从跨文化交流的角度,考虑和了解本地汉语学习者的需求、看法和特点。日本大阪大学的古川裕详细介绍了日本汉语教学的情况。作者认为,目前日本各高校基本上都有汉语教学课程,汉语教学已成为除英语之外最大的外语教学单位,但教学质量、学生的汉语水平还有待提高。新加坡南洋理工大学的吴英成的论文以新加坡由汉语作为第一语言教学向汉语作为第二语言教学转变的过程为切入点,分析新加坡汉语教学所面临的挑战与机遇。作者认为,随着新加坡英语使用者人数的稳步增长,汉语和汉语方言使用者的人数最近几年急剧下降。作者援引国立教育学院的经验提出,在新加坡,汉语教学应该根据实际情况的变化,使用双语教学,即同时使用英语和汉语进行汉语教学。越南国家大学所属外国语大学的阮黄英在论文中强调,越南的汉语教学强调语言技能培养和语言文化知识并重。作者认为,讲授语言知识的同时,必须重视民族文化的介绍。同时,汉语教学不能仅仅依靠教师的讲授,而要充分调动学生的积极性,才能做到教学资源的合理使用,提高教学效果。La Trobe 大学的潘露莉介绍了菲律宾汉语教学的历史发展,比较了菲律宾早期和目前的汉语教学,探讨了汉语学习者和使用者在菲律宾华人社区逐渐减少的各种原因。作者认为,海外汉语教学必须根据当地的实际情况,因地制宜。如果不加区别地强行推行某种“标准”,将会适得其反,影响甚至损害当地的汉语教学事业。在《汉语教学国际化初探》一文中,Monash 大学的王燕岭、

洪历建和上海外国语大学的徐宝妹,以两校成功合作的 Monash 大学中国留学班为案例,探讨了“国际汉语”教学的一个重要形式,即组织海外学生到中国学习汉语。与世界上其他高校的国际学生交流形式不同,Monash 大学和上海外国语大学的合作方式,是将 Monash 大学的汉语教学形式搬到中国,以“来料加工”的形式完成海外高校的教学计划。这样使外国学生的海外学习同国内学习的课程结合起来,便于他们回国后继续汉语课程的学习。美国罗德岛大学的熊文介绍了该校的国际工程师汉语教学项目。该项目是为美国跨国公司培养全球性工程技术人员而开办的。在专业学习之外,参加该项目的学生必须选修一门外语,并于第四年出国,在海外学习当地语言、文化以及有关工程专业的词汇。RMIT 大学的李红和李能英的论文通过对澳大利亚一所高校汉语课程进行为期一学期的观察、评测,探讨在以网络作为辅助教学手段的条件下,学生学习汉语的动机特点,以及网络教学活动对学生动机和学习效果所产生的影响。Monash 大学黄慧、徐慧和刘海蓝的文章通过海外高校汉语教材的编写案例,讨论了海外汉语教材编写的问题。文章引用 Kiriloff (1983) 的观点,提出海外汉语教学不应该不加区别地使用来自中国或台湾的汉语教材。文章认为,由于海外汉语教学环境的复杂性、海外教学对象的多元性,海外汉语教学应该从教材探索入手,考虑到目标语地的语言文化背景、学习者的语言文化需求,有的放矢、因地制宜、因材施教,编写出适合当地汉语教学情况、反映当地学习者需求的教材。

坦率地说,本书是以“国际汉语”概念为指导,对海外汉语教学理念和教学实践进行初步探讨。在“国际汉语”教学的理论研究、数据收集、案例分析等方面,还有大量的工作要做。本书所讨论的一些理论、概念还有待完善。在全球化的时代,在汉

语的国际化问题已经提到议事日程上之时,我们能否为日益发展的海外汉语教学提供一个坚实的理论基础,是决定世界汉语发展的方向、决定汉语成为一种什么样的国际性语言的核心问题。“路漫漫其修远兮,吾将上下而求索。”汉语国际化的路途漫长而艰辛,我们希望以这本集子,抛砖引玉,引起全球国际汉语教学和研究人员对汉语国际化的性质和途径进行深入研究兴趣。

本书的出版,除了各章作者外,最辛苦的就是副主编黄慧博士。从国际研讨会的组织、本书初稿的编辑、联络世界各国的作者,到本书的最后定稿,无一不是她辛勤、高效劳作的结果。我为有这样的同事而感到由衷的骄傲,并对她致以深深的谢意。我同时要对本书另外一位副主编,澳大利亚 La Trobe 大学的高保强博士表示感谢。我们不仅是多年的朋友,而且,在创办澳大利亚高校中文教师学会的会刊 *Chinese Studies Review* 的工作中合作多年。本书的编辑、出版同样有他的辛勤付出。我还要对李国强、徐慧两位汉语语言文字专家致谢。他们认真地校对中文书稿、查对引文,从而保证了本书的文字质量。

不幸的是,在本书即将出版之际,我们最敬重的澳大利亚著名的语言学专家,同时也是本书作者之一的 Michael Clyne 教授因心脏病发作,于 2010 年 10 月 28 日逝世。噩耗传来时,我和黄慧博士、高保强博士正在参加澳大利亚高校中文教师学会举办的“全球语境下的澳大利亚高校中文教学”国际研讨会,与会者中也有 Clyne 教授的学生和同事。会议立即暂时休会,全体与会者为 Clyne 教授默哀一分钟。

Clyne 教授一生著作等身。他不仅是澳大利亚语言学界的一颗巨星,也在世界语言学界享有盛名。本书卷首的 Clyne 教授的文章,应该说是他的第一篇译成中文的论文。虽然我不曾